KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 26e oktober 1966 door de Minister van Volksgezondheid verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "ter aanvulling van het ministerieel besluit van 11 maart 1953 genomen in uitvoering van het koninklijk besluit van 9 maart 1953, betreffende de handel in slachtvlees en houdende reglementering van de keuring der hier te lande geslachte dieren", heeft de 10e november 1966 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Santé publique, le 26 octobre 1966, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel "complétant l'arrêté ministériel du 11 mars 1953 pris en exécution de l'arrêté royal du 9 mars 1953 concernant le commerce des viandes de boucherie et réglementant l'expertise des animaux abattus à l'intérieur du pays", a donné le 10 novembre 1966 l'avis suivant :

Naar luid van artikel 3, 3., a , van de richtlijn van 26 juni 1964 inzake gezondheidsvraagstukken op het gebied van het intracommunautaire handelsverkeer in vers vlees(64/433/EEG), mag vers vlees van mannelijke en cryptorchide varkens tot het intracommunautaire handelsverkeer niet worden toegelaten.

Naar luid van artikel 189, derde lid, van het Europese Economische Gemeenschap -verdrag is een richtlijn verbindend ten aanzien van het te bereiken resultaat voor elke Lid-Staat waarvoor zij bestemd is, doch wordt aan de nationale instanties de bevoegdheid gelaten, vorm en middelen te kiezen.

Door te bevelen dat bedoeld vlees door middel van rode inkt moet worden gestempeld, zodat het zonder kans op verwarring kan worden geïdentificeerd, wil het ontwerpbesluit bijdragen tot het verwezenlijken van het in eerdervermelde richtlijn vooropgezet resultaat.

Het steunt hierbij op de bevoegdheid welke door artikel 25 van het koninklijk besluit van 9 maart 1953 betreffende de handel in slachtvlees en houdende reglementering van de keuring der hier te lande geslachte dieren, aan de Minister van Volksgezondheid is toegekend, om de inkt te bepalen welke de vleeskeurder gebruikt wanneer hi tot besluit van zijn keuring een stempelmerk aanbrengt.

Het ontwerp verdient volgende opmerkingen welke enkel de vorm betreffen en geen verdere commentaar beho

Het opschrift stelle men als volgt : "Ministe besluit tot wijziging van ... (verder zoals in het ont

.../..

In het tweede lid van de aanhef schrijve men : " ... dieren, inzonderheid op artikel 5, gewijzigd bij ministerieel besluit van 28 mei 1965; ".

In de Franse versie schrijve men "28 mai 1965".

In de considerans van de inleiding vervange men "vereenzelvigen" door "identificeren".

De inleidende zin van het enig artikel stelle men als volgt :

"Enig artikel.-

Artikel 5 van het ministerieel besluit van 11 maart 1953 genomen in uitvoering van het koninklijk besluit van 9 maart 1953 betreffende de handel in slachtvlees en houdende reglementering van de keuring der hier te lande geslachte dieren, gewijzigd bij het ministerieel besluit van 28 mei 1965, wordt met de volgende bepaling aangevuld :...".

In de tekst welke in het ministerieel besluit van 11 maart 1953 wordt ingevoegd, verdient het aanbeveling de terminologie van de richtlijn van de Europese Economische Gemeenschap letterlijk over te nemen en derhalve te schrijven : "het vers vlees van mannelijke en cryptorchide varkens".

La directive du 26 juin 1964 relative à des problèmes sanitaires en matière d'échanges intracommunautaires de viandes fraîches (64/433/CEE), prévoit en son article 3, 3 , a, que sont à exclure des échanges intracommunautaires les viandes fraîches provenant de verrats et de porcs cryptorchides.

Aux termes de l'article 189, alinéa 3, du traité de la Communauté économique européenne, la directive lie tout Etat-membre destinataire quant au résultat à atteindre, tout en laissant aux instances nationales la compétence quant à la forme et aux moyens.

En disposant que les susdites viandes doivent être estampillées à l'encre rouge afin de pouvoir être identifiées sans confusion possible, l'arrêté en projet entend contribuer à la réalisation de l'objectif assigné par la directive précitée.

Pour ce faire, il met en oeuvre le pouvoir de déterminer l'encre à utiliser par l'expert lorsqu'il appose une estampille en conclusion de son expertise, octroyé au Ministre de la Santé publique par l'article 25 de l'arrêté royal du 9 mars 1953 concernant le commerce des viandes de boucherie et réglementant l'expertise des animaux abattus à l'intérieur du pays.

Le projet appelle les observations suivantes, qui sont de pure forme et ne requièrent pas de commentaire.

L'intitulé devrait être ainsi rédigé :

"Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ... (la suite comme au projet) ... ".

.../...

A l'alinéa 2 du préambule, il conviendrait d'écrire : "... du pays, notamment l'article 5, modifié par l'arrêté ministériel du 28 mai 1965; ".

Dans la version néerlandaise du considérant, il y aurait lieu de remplacer le mot "vereenzelvigen" par "identificeren".

La phrase liminaire de l'article unique gagnerait à être rédigée ainsi qu'il suit :

"Article unique.-

L'article 5 de l'arrêté ministériel du 11 mars 1953 pris en exécution de l'arrêté royal du 9 mars 1953 concernant le commerce des viandes de boucherie et réglementant l'expertise des animaux abattus à l'intérieur du pays, modifié par l'arrêté ministériel du 28 mai 1965, est complété par la disposition suivante : ...".

Dans le texte qui est inséré dans l'arrêté ministériel du 11 mars 1953, mieux vaudrait reprendre les termes mêmes de la directive de la Communauté économique européenne et d'écrire en conséquence : "les viandes fraîches provenant de verrats et de porcs cryptorchides".

De kamer was samengesteld uit		La chambre était composée de	
de Heren :	H. BUCH,	staatsraad,	voorzitter,
Messieurs :		conseiller d'Etat,	président,
	Ch. SMOLDERS,	staatsraden,	
	G. BASTENIER,	conseillers d'Etat,	
	J. LIMPENS,	bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	R. de RYKE,	assesseurs de la section de législation,	
	M. JACQUEMIJN,	adjunct-griffier,	griffier.
		greffier adjoint,	greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. H. BUCH.

Het verslag werd uitgebracht door de H. M. GROMMEN, substituut.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. H. BUCH.

Le rapport a été présenté par M. M. GROMMEN, substitut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) M. JACQUEMIJN.

(get.) H. BUCH.